



Ooi!



ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F



| | | |
|--------|----------|--|
| Índice | Página 2 | Não fume caminhando, Atendimento de crianças doentes no momento emergencial |
| | Página 3 | <i>Otariya & Otariya</i> , Nascer do Sol pela Torre de Utsunomiya e outros eventos |
| | Página 4 | Parque Castelo de Utsunomiya <i>Joshi Koen</i> , Atendimento aos estrangeiros |

Passagem de ano em vários países



Um ano passa tão rápido...
2019 já está terminando.
Como você vai passar o ano?

Como cada país passa o
Ano Novo de forma diferente,
entrevistei alguns estrangeiros.



O cumprimento do Ano Novo na
Malásia é ***Selamat tahun baru!***

Como a Malásia é multicultural,
conforme a família o dia do ano novo é diferente.
A minha família celebra em fevereiro.
Encontramos com os amigos nesta ocasião. (Tan
Xin Ee)



Na Indonésia cumprimentamos
Selamat tahun baru!

No Ano Novo as famílias se reúnem
e viajam. (Fakhri)



No Vietnã cumprimentamos
Chúc mừng năm mới! no Ano
Novo.

Realizamos o Festival do Primeiro
Dia onde todos se divertem. Comemos o bolo
Chúng. Para ter sorte damos dinheiro aos adultos
e as crianças e, as crianças dão aos avôs. (Nguyen
Xuan)

Decoramos a casa com pinho e visitamos templo.
(Bui Thi)

Vamos ao festival de fogos de artifício. (Nguyen
Van)



Na Tailândia cumprimentamos
สวัสดีปีใหม่ (sawaddipimai)!

O Ano Novo é no dia 1o. de janeiro,
neste dia visitamos templo. Damos presente e
cartão aos pais e amigos. E fazemos festas com
os familiares e amigos. (Manop)



Na Índia dizemos ***Iniya
Puthandu Nalvazhthukkal!***

Na passagem do ano vamos ao
mar. As pessoas se reúnem na praia para
celebrar o Ano Novo. Na entrada do ano cortamos
bolo. (Harish)



No Brasil cumprimentamos
Feliz Ano Novo! A chegada
do novo ano é comemorada com
shows de fogo de artifícios.

É costume usar roupas brancas, brindar com
champanhe, comer lentilhas. Muitas pessoas vão a
praia, pulam sete ondas, fazem oferendas a deusa
do mar. (Anna)



Nas Filipinas cumprimentamos
Maligayne Bagone Taon!

Na noite da passagem vamos a
igreja e rezamos pelo próspero ano novo.
Retornando em casa, jantamos comidas de frango
e pasta em família. (Digman)

O zodíaco do próximo ano é RATO!



Não fume caminhando



Se fumar caminhando, o cigarro poderá pegar na roupa, na bolsa ou na própria pessoa que está perto, tornando-se perigoso. É estabelecido pela lei municipal os lugares proibidos de fumar cigarro, andar com cigarro aceso.



▼ Nas ruas com este design:

- É proibido fumar ou ter cigarro aceso
- Caso fume ou tenha cigarro aceso nestes lugares, será cobrado uma multa de ¥2,000.

▼ Em toda área do município:

- Não pode fumar caminhando.
- Fume cigarro onde há cinzeiro ou use um cinzeiro portátil.



No *Pedestrian deck* da estação JR Utsunomiya saída oeste *Nishi-guchi* poderá fumar.

Informe-se maiores detalhes no Departamento de Segurança *Seikatsu Anshin-ka* ☎ 028-632-2866



Atendimento de crianças doentes no momento emergencial

É um sistema de ajuda para que os pais possam criar filhos trabalhando. No caso em que o filho adoença ou se machuque e que não tenha ninguém para cuidar em casa ou que não possa ir ao creche, há instituições que cuidam das crianças temporariamente.

- ▽ Instituições: lista anexa a direita
- ▽ Atendimento: de bebê a alunos de *shogakko* (de 0 a 11 anos)
- ▽ Taxa: ¥2,500 por dia. A família que recebe ajuda *seikatsu-hogo* ou a família isenta do imposto municipal é gratuita. Há caso de família monoparental que não contraiu matrimônio ficar gratuita.
- ▽ Inscrição: diretamente na instituição
- ▽ Outros: para solicitar o serviço de transporte é necessário se registrar na instituição.
- ▽ Informações: Depto de Creche *Hoiku-ka* ☎ 028-632-2392

| Instituição | Endereço/Inscrição | Transp. |
|---|--|---------|
| Creche Ohana Hoikuen da Entidade de atendimento as crianças do Hospital Saiseikai | Takebayashimachi 941-3 ☎ 028-678-9600 | ○ |
| Clínica Fukuda Kodomo | Shimotokamicho 1545-20 ☎ 028-659-8850 | × |
| Creche Hibari Hoiukuen | Takebayashimachi 550-2 ☎ 028-627-1316 | ○ |
| Creche Donguri Byoji hoikushitsu do Hospital Utsunomiya Higashi | Hiraidemachi 435 ☎ 028-678-6788 | ○ |
| Creche Byojihoiku Kaitsuburi da Clínica Hibari | Tokujiroumachi 365-1 ☎ 028-665-8897 | ○ |
| Creche Tibikkono Hoikuen Byojishitsu da Clínica Interpark Kuramochi Kokyuki Pein Clinic Naika | Nakajimacho 765-1 ☎ 028-653-5969 | × |

Salão de Confraternização 🎵

- 🕒 Todo 4o.sábado, 16h-18h
21 de dezembro “Natal Especial”
※apenas em dezembro será no 3o.sab
25 de janeiro “Ano Novo Chinês”
- 😊 Encontro para fazer amigos de vários países 🎵
- ¥ gratuito
- @ Utsunomiya International
- ☎ Plaza 028-616-1563



Festa de *Motitsuki* do Ano Novo



- 🕒 7 de janeiro, 3a, 11h30-13h
- 😊 Poderá experimentar *motitsuki*.
Será preparado 100 pratos
- Req. Residente, estar trabalhando ou estudando em Utsunomiya
- ¥ ¥100 (despesa de ingredientes)
- @ Seishonen Katsudo Center
- ☎ (Torai Higashi) 028-663-3155

Otariya & Otariya おたりや おたりや 冬渡祭 & 春渡祭

- 🕒 -Otariya 15 de dez, sab, 9h-19h
-Otariya 15 de jan, 4a, 9h-19h
- 😊 São eventos que queima de amuletos e Daruma antigos em dezembro e, decorações de Ano Novo em janeiro. Dizem que ao receber a fumaça destas queimas trará a felicidade e saúde da família e a prevenção de incêndio.
- @ Templo Utsunomiya Futaarayama Jinja (Babadori 1-1-1)
- ☎ Templo Utsunomiya Futaarayama Jinja 028-622-5271

Utsunomiya *Hatsuichi*



- 🕒 11 de janeiro, sab, 10h-22h
- 😊 É um evento do Ano Novo de Utsunomiya onde compramos amuletos de sorte como *Daruma*, *Mamedaiko*, *Kibuna* etc.
- @ Kamigawaradori (Odori 1 chome e outros)
- ☎ Cooperativa Comercial de Tochigi 028-627-5011

Nascer do Sol pela Torre de Utsunomiya!

- 🕒 Primeiro de janeiro, 4a feriado, 6h-7h15
- 😊 Contemplar o primeiro nascer do Sol pela Torre de Utsunomiya
- Insc. -Escreva o nome do evento “Utsunomiya Towerde Hatsuhinodewo miyo”, nome, idade, código postal, endereço, telefone das pessoas que vão participar no cartão postal ida e volta no lado de envio. E no lado de retorno os mesmos dados do representante do grupo. Envie ao 〒320-0027 Utsunomiya-shi, Hanawada 5-1-1, Hachimanyama Koen Kanrijimusho até 13/12
-Inscreva até 5 pessoas num cartão. Só uma vez
- Req. Residentes de Utsunomiya
- Cap. 80 pessoas sorteadas
- @ Parque Hachimanyama Koen
- ☎ Escritório Administrativo do mesmo parque 028-624-0642



Parque Castelo de Utsunomiya Joshi Koen



O Castelo de Utsunomiya foi construído no século XI, e o parque *Joshi Koen* é a reconstrução de uma parte deste castelo.

No parque há *Seimeikan* prédio onde há exposição de objetos históricos, sala de estilo japonês *Washitsu* e espaço de multi-uso que poderá aprender a cultura japonesa.



| | |
|-------------|--|
| Horário | 9h-19h (<i>Washitsu</i> até as 21h30, uso pago) |
| Fecha | Feriado do final e início do ano |
| Informações | Parque <i>Joshi Koen</i> , Departamento Administrativo <i>Koentanrika</i> ☎ 028-632-2529 |
| | <i>Seimeikan</i> , Honmarucho 1-15 (ao lado leste da prefeitura) ☎ 028-638-9390 |

Poderá passear ou correr no parque. Siga as regras.



Serviços de UIP

Consultas aos Estrangeiros



| | | Espanhol Português | Chinês | Tailandê s | Inglês |
|---|-------------|---------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| UIP ☎028-616-1564 | 15:00-18:00 | 2a.feira | 3a.feira | 4a.feira | 6a.feira |
| | | quarto domingo (com reserva) | | | |
| Prefeitura ☎028-632-2834 (Horário de atendimento) | 9:00-12:00 | 5a.feira | segunda 5a.feira | — | — |
| | 14:00-17:00 | 5a.feira | — | segunda 5a.feira | segunda 5a.feira |
| Consulta com Despachante Público ☎028-616-1564 | 15:00-17:00 | terceira 2a.feira (com reserva) | | | |

Serviço de Intérpretes

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.

☎ de 2ª à sáb, das 8h30 às 19h
\$ ¥2.000 (2horas)/vez

O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <http://www.ucia.or.jp> poderão ler as edições anteriores também.

Fornecimento de ilustrações da 1ª. página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto